



República Dominicana



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**Acuerdo administrativo entre el Ministro de Enseñanza Superior e Investigación de la República Francesa y el Ministerio de Educación Superior, Ciencia y Tecnología de la República Dominicana para la formación de ingenieros y estudiantes de doctorado en la República Dominicana**

El Ministro de Enseñanza Superior e Investigación de la República Francesa y La Ministra de Educación Superior, Ciencia y Tecnología de la República Dominicana, en lo sucesivo "las Partes";

**Considerando,**

- El acuerdo de cooperación científica y técnica entre el Gobierno de la República Francesa y el Gobierno de la República Dominicana, 12 de enero 1977-La voluntad de los dos países de consolidar y de ampliar estas relaciones,
- Las relaciones exitosas establecidas entre varias instituciones (universidades y escuelas) dominicanas y francesas que forman ingenieros,
- La voluntad expresada en la *Declaración de intención* firmada en París el 3 de diciembre 2009 por los más altos representantes de los Gobiernos Francés y dominicano.
- La voluntad de ambos países para consolidar y ampliar estas relaciones,

Teniendo en cuenta la solicitud presentada por la Parte Dominicana, ambas partes han convenido en lo siguiente

**Artículo 1°**

En respuesta a la demanda expresada por la República Dominicana, se propone un programa titulado **“Programa de formación de ingenieros y de doctorantes dominicanos en las Escuelas Francesas de Ingenieros”** con el apoyo de la Conferencia de Directores de Escuelas Francesas de Ingenieros (CDEFI).

**Artículo 2°**

**1. OBJETIVOS DEL PROGRAMA**

- El programa propuesto tiene por objetivos principales contribuir a profundizar las relaciones bilaterales existentes en los ámbitos de la

formación de los ingenieros dominicanos y ofrecer una oportunidad para desarrollar nuevas cooperaciones.

- Busca aportar un complemento de formación a los ingenieros dominicanos para permitirles obtener el título de ingeniero diplomado francés que confiere el grado de máster.
- Propone igualmente una formación que lleve a la obtención del diploma de doctorado a los ingenieros graduados dominicanos que satisfagan las condiciones de entrada en una escuela doctoral francesa.
- Ofrece, finalmente, un marco evolutivo que permitirá mejorar el conocimiento mutuo entre los establecimientos franceses y dominicanos y que podrá utilizarse para la creación de una movilidad estudiantil y académica de Francia hacia la República Dominicana, que propicie, a término, el flujo en los dos sentidos.

### Artículo 3º

## 2. NATURALEZA DEL PROGRAMA

El programa prevé una oferta de formación francesa para ingenieros y doctorantes dominicanos, seleccionados por el Ministerio de Educación Superior, Ciencia y Tecnología (MESCYT) en colaboración con las universidades dominicanas que hayan firmado un convenio con el MESCYT, y con el apoyo del CDEFI y de las escuelas de ingenieros francesas que tendrán la responsabilidad de esta formación.

Los estudios cursados por los ingenieros o doctorantes dominicanos en ingeniería se definirán en coordinación entre las instituciones de origen y de destino.

### Artículo 4º

#### 2.1. - Aspecto "Formación de ingenieros"

La formación en el seno de la escuela francesa, y bajo su control, será de una **duración de dos años**, permitiendo el otorgamiento del título de ingeniero diplomado (que confiere el grado de máster) a los ingenieros dominicanos que hayan alcanzado con éxito un nivel de estudios comparables a aquellos de un diploma de "bachelor", obtenido luego de cuatro años de estudios superiores, en el respeto de las recomendaciones de la Comisión de los Títulos de Ingeniero francesa (CTI). En caso de necesidad, esta duración de escolaridad podrá prolongarse, en acuerdo con los reglamentos en vigor en los establecimientos de recepción, y a reserva de la existencia de financiamiento y del acuerdo de las dos partes, francesa y dominicana.

## Artículo 5º

### 2.2 - Aspecto "Formación doctoral"

Las escuelas francesas de ingenieros miembros de una (o de varias) Escuela(s) doctoral(es) podrán acoger los candidatos a doctor en ingeniería dominicanos, en posesión de un título de nivel comparable a los que confieren en Francia el grado de máster, para una formación que confiera el grado de doctorado.

La selección de los futuros doctorantes tomará en cuenta los conocimientos previos del interesado con el fin de proponerle:

- ya sea una admisión directa en la Escuela doctoral (caso de los titulares de un título de ingeniero, título francés, o caso de los ingenieros dominicanos que hayan completado su formación hasta alcanzar un nivel comparable al nivel de máster);
- ya sea una formación complementaria previa, de una duración máxima de un año, que permita la admisión en la Escuela doctoral.

Serán prioritarios los proyectos conjuntos referentes a temas de interés común franco-dominicanos, que favorezcan la aparición de laboratorios de investigación en la República Dominicana y que faciliten la movilidad de los directores de tesis franceses hacia la República Dominicana, si es posible con el financiamiento de la estadía por la parte de la República Dominicana y del transporte por parte del laboratorio de investigación francés.

Cada proyecto de doctorado y de investigación debe prever la distribución de los costes y de los resultados de una eventual valorización. Los proyectos que no cumplan esta condición serán declarados inadmisibles. Una página Web podrá crearse con el fin de favorecer la elaboración de proyectos conjuntos.

## Artículo 6º

### 3. PILOTAJE DEL PROGRAMA

Los elementos esenciales del programa son los siguientes:

- Comité de pilotaje franco-dominicano del programa:

Estará compuesto por representantes de los Ministerios involucrados de los dos países y de dos coordinadores, nombrados por estos representantes (uno por cada uno de los dos países), encargados de la organización del funcionamiento del programa.

- Método de selección de los establecimientos dominicanos y franceses :

-Las universidades dominicanas serán aquellas habilitadas por el MESCYT y signatarias de un convenio con el MESCYT relativo al programa;

-Las escuelas francesas serán seleccionadas, con el apoyo del CDEFI, entre las admitidas por el Estado a expedir el título de ingeniero diplomado (acreditadas por la Comisión de Títulos de Ingeniero). Se seleccionarán entre las escuelas que habrán hecho acto de solicitud ante la parte francesa del Comité de Pilotaje, en respuesta a una llamada a *declaración de intención*. Esta última contendrá los elementos del conjunto de condiciones a las cuales las escuelas deberán adherir.

#### Artículo 7º

### 4. FUNCIONAMIENTO DEL PROGRAMA

#### 4.1 Cargas y responsabilidades de la parte dominicana:

La parte dominicana tomará a su cargo y/o financiará:

- La selección de las universidades dominicanas que participarán en el programa;
- La selección, con el apoyo de las escuelas francesas, de los ingenieros y de los doctorantes dominicanos en ingeniería, así como la designación de los tutores de los becarios en formación en Francia;
- Los gastos de desplazamiento y estancia (becas) de los becarios seleccionados, incluida la Seguridad Social y los seguros de Responsabilidad Civil;
- El costo de una formación científica (en particular en Matemáticas y Física) y lingüística complementarias al momento de su llegada a Francia, por ejemplo en el seno de una escuela de verano.

#### 4.2 Cargas y responsabilidades de la parte francesa

La parte francesa financiará:

- -El coste anual de la formación de los ingenieros y doctorantes dominicanos en las escuelas francesas;
- -Una ayuda global asignada a las escuelas francesas que participen en el programa, destinada a reforzar la tutoría aportada a los becarios durante su formación;
- -Los derechos de escolaridad en las escuelas francesa de recepción;
- -Los gastos de funcionamiento de la parte francesa del Comité de pilotaje del programa;
- -La designación del Centro Nacional de Obras Universitarias y Escolares (CNOUS) como operador de gestión de los fondos del MESCYT para los gastos indicados en el párrafo 4.1.

Las escuelas francesas de ingenieros se comprometerán a respetar el conjunto de condiciones del programa, el cual deberá prever, en particular:

- La designación de los tutores encargados de dar seguimiento a la formación ofrecida a los ingenieros y doctorantes dominicanos.
- La definición del programa de estudios en vinculación con sus homólogos dominicanos responsables universitarios de los ingenieros y de los doctorantes en ingeniería seleccionados;
- La redacción de un informe de actividad anual.

#### Artículo 8°

### 4.3. Formación lingüística en la República Dominicana

La participación de los ingenieros y doctorantes dominicanos en el programa es condicionada a un conocimiento mínimo de la lengua francesa. Los ingenieros y doctorantes que no satisfagan esta condición deberán seguir previamente una formación lingüística adaptada que podría ser dispensada en el marco del programa “Vámonos a Francia” creado por la Embajada de Francia y el MESCYT.

#### Artículo 9°

### 5. CALENDARIO Y FLUJOS DE INGENIEROS Y DOCTORANTES EN INGENIERIA DOMINICANOS

El primer llamado a candidaturas se hará de manera a permitir la recepción en Francia de una primera promoción de estudiantes dominicanos al inicio del año universitario 2011-2012 (con recepción para los cursos de verano que precederán el principio de los cursos).

El Comité franco-dominicano de pilotaje del programa decidirá anualmente la composición y la importancia de cada promoción.

#### Artículo 10°

### 6. DURACIÓN Y EVOLUCIÓN FUTURA DEL PROGRAMA

El programa está previsto para **una duración de cinco años**.

En el curso del programa, las relaciones entre profesores-investigadores franceses y dominicanos se establecerán y se reforzarán progresivamente. Este reforzamiento podrá ser aprovechado para ampliar la movilidad estudiantil y académica de la República Dominicana hacia Francia y de Francia hacia la República Dominicana, con la

## Artículo 12°

El presente Acuerdo se concluye por un período de cinco (5) años. Es renovable automáticamente por períodos de cinco (5) años. Que entra en vigor en la fecha de la firma.

El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita, con un preaviso de seis meses. En caso de retirada antes del final del convenio, se debe comprobar que no afecta perjudicará en ningún caso el curso de formación.

Fecha en Santo Domingo, 9 de diciembre de 2010, en duplicado, en idiomas francés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos

Por el Ministerio de Enseñanza Superior y  
de la Investigación de la República  
Francesa

Por el Ministerio de Educación Superior  
Ciencia y Tecnología de la República  
Dominicana

  
**Roland DUBERTRAND**  
Embajador en República Dominicana

  
**Ligia Amada Melo de Cardona**  
Ministra

Yo, **DRA MARIA VENTURA RODRIGUEZ CESPEDES**, Abogado Notario Público de los del Número del Distrito Nacional, **MAT.2298**, Certifico y doy fe que la firma que anteceden fueron puestas libre y voluntariamente por los señores **LIC. LIGIA AMADA MELO DE CARDONA Y ROLAND DUBERTRAND**, quienes me han manifestado que son las mismas firmas que acostumbran usar en todos los actos de sus vidas, tanto pública como privada, por lo que merecen entera fe y crédito. En la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, el día (9) nueve del mes de diciembre del año dos mil diez (2010).

  
Notario Público





République Dominicaine



**Arrangement administratif entre la Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche de la République française et la Ministre de l'Enseignement supérieur, des Sciences et de la Technologie de la République Dominicaine portant programme de formation d'ingénieurs et de doctorants dominicains dans les Écoles françaises d'ingénieurs**

La Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche de la République française et la Ministre de l'Enseignement supérieur, des Sciences et de la Technologie de la République Dominicaine, ci-après dénommées « les Parties » ;

**Considérant**

- L'accord de coopération scientifique et technique entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République Dominicaine du 12 janvier 1977,
- Les relations établies avec succès entre plusieurs établissements (universités et écoles) dominicains et français formant des ingénieurs,
- La volonté des deux pays de consolider et élargir ces relations,
- La volonté exprimée dans la Déclaration d'intention signée à Paris le 3 décembre 2009 par de hauts représentants des Gouvernements français et dominicain ;

Considérant la demande exprimée par la Partie dominicaine, les deux parties sont convenues des dispositions suivantes :

**Article 1<sup>er</sup>**

Il est créé avec l'appui de la Conférence des Directeurs des Ecoles Françaises d'Ingénieurs (CDEFI) un programme intitulé «Programme de formation d'ingénieurs et de doctorants dominicains dans les Écoles françaises d'ingénieurs ».

**Article 2**

Le programme a pour objectifs principaux de contribuer à approfondir les relations bilatérales existantes dans le domaine de la formation des ingénieurs dominicains et d'offrir une opportunité pour développer des coopérations nouvelles.

- Il vise à apporter un complément de formation aux ingénieurs dominicains pour leur permettre d'obtenir le titre d'ingénieur diplômé français conférant le grade de master.
- Il propose également une formation menant à la délivrance du diplôme de doctorat à des diplômés dominicains satisfaisant aux conditions d'entrée dans une école doctorale française.
- Il offre enfin un cadre évolutif qui permettra d'améliorer la connaissance mutuelle entre les établissements français et dominicains et pourra être utilisé pour la création d'une mobilité étudiante et académique de la France vers la République Dominicaine, aboutissant ainsi à des flux dans les deux sens.

### Article 3

Le programme prévoit une offre de formation française d'ingénieurs et de doctorants dominicains, sélectionnés par le MESCYT (Ministre de l'Enseignement supérieur, des Sciences et de la Technologie, en collaboration avec les universités dominicaines ayant signé une convention avec le MESCYT et avec l'appui de la CDEFI et des écoles d'ingénieurs françaises qui ont la responsabilité de cette formation.

Les études suivies par l'ingénieur ou le doctorant dominicain sont définies, en partenariat, par les établissements d'origine et d'accueil.

### Article 4

La formation au sein de l'école française et sous son contrôle est d'une durée de deux années permettant la délivrance du titre d'ingénieur diplômé (conférant le grade de master) aux ingénieurs dominicains qui ont atteint un niveau d'études comparable à celui d'un diplôme de « bachelor » obtenu après quatre années d'études supérieures, dans le respect des recommandations de la Commission des Titres d'Ingénieur française (CTI). En cas de nécessité, cette durée de scolarité peut être prolongée en accord avec les règlements en vigueur dans les établissements d'accueil, sous réserve d'existence de financement et d'accord des deux parties française et dominicaine.

### Article 5

Les écoles françaises d'ingénieurs membres d'une (ou plusieurs) École(s) doctorale(s) peuvent accueillir des candidats doctorants dominicains titulaires d'un diplôme de niveau comparable à ceux conférant en France le grade de master pour une formation menant à la délivrance du doctorat (conférant le grade de doctorat).

La sélection des futurs doctorants tient compte des acquis antérieurs de l'intéressé afin de lui proposer :

- Soit une admission directe dans l'École doctorale (cas des titulaires d'un titre d'ingénieur diplômé français ou cas des ingénieurs dominicains ayant déjà complété leur formation pour atteindre un niveau comparable à celui d'un master) ;

*RUC*  
*A*



- Soit une formation complémentaire préalable d'une durée maximale d'une année permettant l'admission dans l'École doctorale.

Sont prioritaires les projets conjoints portant sur des thèmes d'intérêt commun franco-dominicain, favorisant l'émergence de laboratoires de recherche en République Dominicaine et facilitant la mobilité des directeurs de thèse français vers la République Dominicaine, si possible avec prise en charge du séjour par la partie dominicaine et celle du transport par le laboratoire de recherche français.

Chaque projet de doctorat et de recherche doit prévoir la répartition des coûts et celle des résultats d'une éventuelle valorisation. Les projets ne remplissant pas cette condition sont irrecevables.

Un portail web peut être créé afin de favoriser l'élaboration de projets conjoints.

#### Article 6

Les éléments essentiels du programme sont les suivants :

Comité mixte franco-dominicain de pilotage du programme :

Il est composé de représentants des ministères concernés dans les deux pays et de deux coordonnateurs, nommés par ces représentants (un pour chacun des deux pays), chargés de l'organisation du fonctionnement du programme.

Mode de sélection des établissements dominicains et français :

Les universités dominicaines sont celles habilitées par le MESCYT et signataires d'une convention avec le MESCYT concernant le programme ;

Les écoles françaises sont sélectionnées avec l'appui de la CDEFI parmi celles admises par l'État à délivrer le titre d'ingénieur diplômé (accréditées par la Commission des Titres d'Ingénieur). Elles sont choisies parmi les écoles qui ont fait acte de candidature auprès de la Partie française du Comité de pilotage en répondant à un appel à déclaration d'intention ; ce dernier contient les éléments d'un cahier des charges auquel les écoles devront adhérer.

#### Article 7

Le fonctionnement du programme prévoit :

**Alinéa 1.** Pour la Partie dominicaine la prise en charge et/ou le financement de :

- La sélection des universités dominicaines participant au programme ;
- La sélection, avec l'appui des écoles françaises, des ingénieurs et des doctorants dominicains, ainsi que la désignation des tuteurs dominicains des boursiers en formation en France ;
- Les frais de déplacement et de séjour (bourses) des boursiers sélectionnés, y compris la Sécurité Sociale et les assurances de Responsabilité Civile ;

- Le coût d'une formation scientifique (notamment en Mathématiques et Physique) et linguistique complémentaire lors de leur arrivée en France, par exemple au sein d'une école d'été.

**Alinéa 2.** Pour la Partie française la prise en charge et/ou le financement :

- Du coût annuel de la formation des ingénieurs et des doctorants dans les écoles françaises ;
- D'une aide forfaitaire attribuée aux écoles françaises participant au programme destinée à renforcer le tutorat apporté aux boursiers durant leur formation ;
- Des droits de scolarité dans les écoles françaises d'accueil ;
- Des frais de fonctionnement de la partie française du Comité de pilotage du programme.
- Les écoles françaises d'ingénieurs s'engagent au respect du cahier des charges du programme, lequel prévoit particulièrement :
  - La désignation des tuteurs chargés de suivre la formation offerte aux ingénieurs et aux doctorants dominicains ;
  - La définition du programme des études en liaison avec leurs homologues dominicains responsables universitaires des ingénieurs et des doctorants sélectionnés
  - La rédaction d'un rapport d'activité annuel.

#### Article 8

En ce qui concerne la formation linguistique, la participation des ingénieurs et doctorants dominicains au programme est conditionnée à une connaissance minimale de la langue française. Les ingénieurs et doctorants ne satisfaisant pas à cette condition doivent suivre préalablement une formation linguistique adaptée qui peut être dispensée dans le cadre du programme « Partir en France » mis en place par l'Ambassade de France et le MESCYT en République Dominicaine.

#### Article 9

Le premier appel à candidatures est lancé de façon à permettre l'accueil en France d'une première promotion d'ingénieurs et de doctorants dominicains à la rentrée de l'année universitaire 2011-2012 (avec accueil pour les cours d'été précédant le début de la formation).

La composition et l'importance des promotions sont arrêtées annuellement par le Comité mixte franco-dominicain de pilotage du programme.

#### Article 10

Au cours du programme des relations entre enseignants-chercheurs français et dominicains sont établies et se renforcent progressivement. Ce renforcement peut être mis à profit pour élargir la mobilité étudiante et académique de la République Dominicaine vers la France à celle de la France vers la République Dominicaine, avec possibilité d'une évolution vers un programme basé sur des partenariats entre établissements et des flux dans les deux sens, conformément aux disponibilités budgétaires des Parties.

*Handwritten signature and initials*

## Article 11

Tout différend relatif à l'interprétation ou à la mise en œuvre du présent Arrangement est réglé par la négociation entre les Parties.

## Article 12

Le présent Arrangement est conclu pour une durée de cinq (5) ans. Il est renouvelable par tacite reconduction pour de nouvelles périodes de cinq (5) ans. Il entre en vigueur au jour de sa signature.

Le présent Arrangement peut être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des Parties, par notification écrite, avec un préavis de six mois. En cas de retrait avant terme de l'une des parties, il convient de vérifier qu'aucune incidence ne porte préjudice aux formations en cours.

Fait à Saint-Domingue, le 15 décembre 2010, en deux exemplaires, chacun dans les langues française et espagnole, les deux textes faisant également foi

Pour la Ministre de l'Enseignement Supérieur et  
de la Recherche de la  
République française

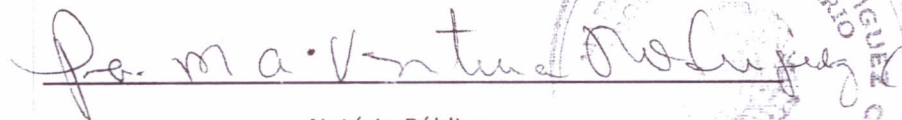
Pour la Ministre de l'Enseignement Supérieur,  
des Sciences et de la Technologie de la  
République Dominicaine

  
**Roland DUBERTRAND**

L'Ambassadeur en République Dominicaine

  
**Ligia Amada Melo de Cardona**  
Ministre

Yo, **DRA MARIA VENTURA RODRIGUEZ CESPEDES**, Abogado Notario Público de los del Número del Distrito Nacional, **MAT.2298**, Certifico y doy fe que la firma que antecedon fueron puestas libre y voluntariamente por los señores **LIC. LIGIA AMADA MELO DE CARDONA Y ROLAND DUBERTRAND**, quienes me han manifestado que son las mismas firmas que acostumbran usar en todos los actos de sus vidas, tanto pública como privada, por lo que merecen entera fe y crédito. En la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, el día (9) nueve del mes de diciembre del año dos mil diez (2010).

  
Notario Público

Notario Público